

Dodatok č. 7
K Zmluve o poskytovaní služby
Hlasová Virtuálna Privátna Sieť

uzatvorenej dňa 27. augusta 2004 medzi nasledovnými zmluvnými stranami

Orange Slovensko, a.s.

Metodova 8, 821 08 Bratislava,

IČO: 35697270

IČ DPH: SK2020310578

zastúpená: Ing. Adrián Vargic, manažér oddelenia Corporate Sales, na základe poverenia
bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

IBAN: SK06 1100 0000 0026 2300 5720

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo 1142/B
(ďalej len „spoločnosť Orange“)

a

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38, 821 08 Bratislava

IČO: 31341977

IČDPH/DIČ: SK 2020403715

zastúpená: Ing. Ivan Krivosudský, predseda predstavenstva
Ing. Martin Šustr PhD., člen predstavenstva

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

IBAN: SK79 1100 0000 0026 2102 1532

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo 507/B
(ďalej len „Účastník 1“)

a

Spoločnosť pre skladovanie, a.s.

Trakovice 461, 919 33 Trakovice

IČO: 47400781

IČDPH/DIČ: SK 2023843382

zastúpená: Ing. Ján Ďurišin, predseda predstavenstva
Miroslav Marek, člen predstavenstva

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

IBAN: SK56 1100 0000 0029 2390 0954

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel Sa, vložka číslo 10607/T
(ďalej len „Účastník 2“)

Spoločnosť Orange, Účastník 1 a Účastník 2 (ďalej aj „zmluvné strany“) sa v zmysle bodu 8. článku 8 Zmluvy o poskytovaní služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť, uzatvorenej medzi zmluvnými stranami dňa 27.8.2004 (ďalej len „Zmluva“) a v znení jej dodatku č.1 k Zmluve uzatvorenej dňa 28.08.2006, dodatku č.2 k Zmluve uzatvorenej dňa 26.3.2010, dodatku č. 3 k Zmluve uzatvorenej dňa 05.04.2012, dodatku č. 4 k Zmluve uzatvorenej dňa

28.03.2013, dodatku č. 5 k Zmluve uzatvorenom dňa 06.11.2013, dodatku č. 6 uzatvorenom dňa 27.04.2015, dohodli na zmene Zmluvy formou uzatvorenia tohto Dodatku č.7 k Zmluve (ďalej len „tento Dodatok“) v nasledovnom znení:

Článok I. Predmet Dodatku

- 1.1 Zmluvné strany sa dohodli, že čas platnosti a účinnosti Zmluvy, vyjadrený v bode 1 článku 8 Zmluvy, sa počnúc prvým dňom nasledujúcim po dni nadobudnutia platnosti tohto Dodatku predlžuje o ďalších 36 mesiacov. Tým nie je dotknuté ustanovenie bodu 2 článku 8 Zmluvy.
- 1.2 Doterajšie znenia Prílohy č. 2 (Ceny HVPS pre účastníka), Prílohy č. 4 (Ceny HVPS pre účastníka v prípade porušenia Zásad správneho využívania služieb) a Prílohy č. 5 (Spôsob pripojenia) sa nahrádzajú ich novými úplnými zneniami s označením ako Prílohy č. 2 (Ceny HVPS pre účastníka), Prílohy č. 4 (Ceny HVPS pre účastníka v prípade porušenia Zásad správneho využívania služieb) a Prílohy č. 5 (Spôsob pripojenia)
- 1.3 Nové znenia Prílohy č. 2 (Ceny HVPS pre účastníka), Prílohy č. 4 (Ceny HVPS pre účastníka v prípade porušenia Zásad správneho využívania služieb) a Prílohy č. 5 (Spôsob pripojenia) sú zároveň aj prílohami tohto Dodatku a tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

Článok III. Záverečné ustanovenia

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom dotknuté, zostávajú v platnosti nezmenené.
- 2.2 Tento Dodatok je možné meniť iba na základe súhlasu zmluvných strán, a to, pokiaľ nie je Zmluve alebo v tomto Dodatku uvedené inak, písomnou formou.
- 2.3 Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
- 2.4 Tento Dodatok je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, pričom každá zmluvná strana obdrží dva rovnopisy tohto Dodatku.
- 2.5 Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho obojstranného podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobode informácií v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv. Spoločnosť Orange so zverejnením tohto Dodatku súhlasí.
- 2.6 Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že si tento Dodatok prečítali a že tento Dodatok nebol uzatvorený v tiesni, ani za inak jednostranne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany berú na vedomie, že rešpektujú ustanovenia základnej Zmluvy doplnenej o ustanovenia tohto Dodatku.

Zoznam príloh:

Príloha č. 2 Ceny HVPS pre účastníka

Príloha č. 4 Ceny HVPS pre účastníka v prípade porušenia Zásad správneho využívania služieb

Príloha č. 5 Spôsob pripojenia

V Bratislave dňa

Za Orange Slovensko a.s.

Ing. Adrián Vargic
manažér oddelenia Corporate Sales
Orange Slovensko, a.s.
na základe poverenia

V Bratislave dňa

Za TRANSPETROL a.s.

Ing. Ivan Krivosudský
predseda predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

Ing. Martin Šustr, PhD.
člen predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

V Bratislave dňa

Za Spoločnosť pre skladovanie, a.s.

Ing. Ján Ďurišin
predseda predstavenstva
Spoločnosť pre skladovanie, a.s.

Miroslav Marek
člen predstavenstva
Spoločnosť pre skladovanie, a.s.

PRÍLOHA č. 2

Ceny HVPS pre účastníka

Úvod

Táto Príloha č. 2 obsahuje ceny jednotlivých kategórií hovorov. Všetky ceny sú uvedené v EUR bez DPH, pokiaľ výslovne nie je uvedené inak.

1. Jednorázové platby

Popis služby	Cena	Zľava	Cena pre Účastníka
Zriadenie služby HVPS pre Účastníkov	24 895,44 €	100%	0 €
Zriadenie prístupového okruhu pre pripojenie PABX (záložné pripojenie 30 kanálov ISDN-PRI) v DataCube BA	266 €	0 %	266 €

2. Mesačné platby:

Popis služby	Cena pre Účastníka (EUR)
Poplatok za pripojenie PABX (30 kanálov (ISDN-PRI) primárna linka (SIX))	235 €
Poplatok za pripojenie PABX (30 kanálov (ISDN-PRI) backup linka (DataCube BA)	100 €

Popis služby	Cena	Zľava	Cena pre Účastníka
Mesačný poplatok za HVPS používateľa	4,98 €	99 %	0,0498 €

Popis služby ³⁾	Cena	Zľava	Cena pre Účastníka
Nekonečné hovory - firma ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	3,32 €	69,88%	1 €

Popis služby ³⁾	Cena	Zľava	Cena pre Účastníka
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón), ST1) (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	23,24 €	20%	18,59 €

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Balík 3000 Slovensko ⁴⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa)	39,- používateľ	46.9872%	20.675,-

MDM - Mobile Device Management ⁶⁾ Správa mobilných zariadení	1.325,- používateľ		1.325,-
Plus Európa ⁵⁾ k Balíku 3000 Slovensko	5,825 používateľ		5.825,-
Plus Svet ⁵⁾ k Balíku 3000 Slovensko	8,325 používateľ		8.325,-

¹⁾ Poplatok zahŕňa možnosť nekonečných hovorov do uvedeného smeru. Nekonečné hovory do siete spoločnosti Orange, ako aj do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a.s. zahŕňajú iba čisto hlasové volania na účastnícke telefónne čísla a nezahŕňajú hlasové volania na krátke čísla; ak nie je v tabuľke uvedené inak, hovory do siete spoločnosti Orange nezahŕňajú volania na účastnícke čísla FunFón. Pod pojmom „Nekonečné hovory“ sa rozumie len čisto hlasové volania. Pod pojmom „OSK“ sa rozumie spoločnosť Orange, pod pojmom ST sa rozumie spoločnosť Slovak Telekom, a.s., pod pojmom „firma“ sa rozumie uzavretá skupina t.j. SIM karty, prostredníctvom ktorých sa poskytuje HVPS.

²⁾ Službu Nekonečné hovory sa spoločnosť Orange zaväzuje aktivovať najneskôr k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom Účastník požiadal o aktiváciu služby Nekonečné hovory. V prípade, ak Účastník požiada o aktiváciu služby Nekonečné hovory neskôr ako v predposledný pracovný deň zúčtovacieho obdobia (prvé obdobie), spoločnosť Orange sa zaväzuje aktivovať mu službu Nekonečné hovory najneskôr v prvý deň zúčtovacieho obdobia (tretie obdobie), ktoré nasleduje po nasledujúcom zúčtovacom období (druhé obdobie) odo dňa žiadosti. Zmluvné strany sa dohodli, že z technických dôvodov v období medzi aktiváciou služby HVPS a aktiváciou služby Nekonečné hovory na konkrétnej SIM karte sa Účastníkovi za hlasové volania z tejto SIM karty účtujú ceny uvedené v článku II tejto prílohy (jedná sa najmä o prípady aktivácie novej SIM karty počas zúčtovacieho obdobia resp. prevod SIM karty z iného účastníka služieb).

³⁾ Účastník berie na vedomie, že spoločnosť Orange sa zaväzuje v zmysle tejto Zmluvy poskytovať Nekonečné hovory na všetkých SIM kartách registrovaných na Účastníka súčasne, a teda nie je možné si aktivovať niektorý z programov Nekonečné hovory iba na niektoré SIM karty zaradené do HVPS, ak nie je v tejto Zmluve stanovené inak. Spoločnosť Orange sa však môže s Účastníkom dohodnúť, že na niektorých SIM kartách registrovaných na Účastníka nebude aktivovaná služba Nekonečné hovory. Účastník sa zaväzuje požiadať o aktiváciu programu Nekonečné hovory firma, alebo Balík 3000 Slovensko pre každú jemu pridelenú SIM kartu zaradenú do HVPS (s výnimkou podľa predchádzajúcej vety). Účastník sa zároveň zaväzuje, že počas trvania tejto Zmluvy bude mať na všetkých svojich SIM kartách zaradených do HVPS aktivovaný program Nekonečné hovory firma, alebo Balík 3000 Slovensko, ak v tejto Zmluve nie je stanovené inak. V prípade, ak by Účastník napriek tomu mal na niektorej alebo na viacerých svojich SIM kartách aktivovaný iný program ako jeden z programov Nekonečné hovory firma, alebo Balík 3000 Slovensko, ak tu nie je dohoda podľa druhej vety tejto poznámky, spoločnosť Orange je oprávnená mu bezodkladne po zistení tejto skutočnosti zmeniť takýto program na niektorý z programov Nekonečné hovory firma, alebo Balík 3000 Slovensko.

⁴⁾ Poplatok zahŕňa 3000 predplatených minút na volania na účastnícke čísla do všetkých mobilných aj pevných sietí v rámci Slovenska. Po prevolaní budú ďalšie hovory spoplatnené podľa cenníka hovorného v tejto prílohe. Balík je možné navyšovať o násobky 500 minút za mesačný poplatok 6,50 € bez DPH za každých ďalších 500 minút. Neprevolané minúty nie je možné prenášať do ďalšieho zúčtovacieho obdobia.

⁵⁾ Ak má Účastník na SIM karte aktivovaný Plus Európa / Plus Svet, čerpajú sa predplatené minúty z Balíka 3000 Slovensko aj na volania do krajín Európy, resp. sveta, pričom pre určenie zoznamu krajín, ktoré spadajú pod jednotlivé balíky, sa primerane použijú ustanovenia Cenníka služieb pre balíky medzinárodných hovorov Nekonečné hovory Európa / Nekonečné hovory Svet.

⁶⁾ Účastník je povinný mať aktivovaný rovnaký počet licencií pre službu „Správa mobilných zariadení“ ako je jeho aktuálny počet paušálov „Balík 3000 Slovensko, prostredníctvom <http://www.cloudprebiznis.sk/>.

3. Hovorné

3.1 Mobilné telefóny – národné volania

Silná a slabá prevádzka

Smer	Cena / min	Zľava	Cena pre Účastníka
Volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Volania v rámci skupiny	0,0498 €	40%	0,0299 €
Volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0,1162€	31,15%	0,0800 €
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s.	0,0664 €	25%	0,0498 €
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0,1958 €	59,14%	0,0800 €

3.2 Hlasové volania z PABX – národné volania

Silná prevádzka

Smer	Cena / min EUR	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	54.02%	0.0229,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1494,-	51.80%	0.0720,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s.	0.0664,-	65.51%	0.0229,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.2390,-	69.87%	0.0720,-

Slabá prevádzka

Smer	Cena / min EUR	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	54.02%	0.0229,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1494,-	51.80%	0.0720,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s.	0.0498,-	65.51%	0.0172,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.2390,-	69.87%	0.0720,-

Silná prevádzka – od 8:00h do 18:00h, **Slabá prevádzka** – od 18:00h do 8:00h, víkend, sviatok

Ceny medzinárodných hovorov

Zóna	Cena / min	Zľava	Cena pre Účastníka
EURO: Česká republika, Maďarsko, Nemecko, Poľsko, Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Portugalsko, Litva, Španielsko, Taliansko, Veľká Británia a Severné Írsko, Švédsko, Grécko, Slovinsko, Cyprus, Estónsko, Lotyšsko, Malta, Bulharsko, Rumunsko	0,1394 €	50%	0,0697 €
EURO MT: Česká republika, Maďarsko, Nemecko, Poľsko, Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Portugalsko, Litva, Španielsko, Taliansko, Veľká Británia a Severné Írsko, Švédsko, Grécko, Slovinsko, Cyprus, Estónsko, Lotyšsko, Malta, Bulharsko, Rumunsko	0,3054 €	50%	0,1527 €
Zóna 1	0,1925 €	0%	0,1925 €

Zóna 2	0,3253 €	0%	0,3253 €
Zóna 3	0,5577 €	0%	0,5577 €
Zóna 4	0,7568 €	0%	0,7568 €
Zóna 5	1,2879 €	0%	1,2879 €
Zóna 6	0,4249 €	0%	0,4249 €
Zóna 7 Satelitná sieť THURAYA	3,2862 €	0%	3,2862 €

4. Elektronické komunikačné Služby (a ich ceny) neuvedené v tejto Prilohe

Režim poskytovania elektronických komunikačných služieb, neuvedených v tejto Prilohe sa riadi ustanoveniami Všeobecných podmienok spoločnosti Orange Slovensko, a.s. na poskytovanie verejnej telefónnej služby, ktoré sú súčasťou zmluvy o pripojení uzavretej medzi spoločnosťou Orange a Účastníkom a sú účtované podľa aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange Slovensko, a.s. a podľa prílohy 2a.

PRÍLOHA č. 4

Ceny HVPS pre účastníka v prípade porušenia Zásad správneho využívania Služieb

Úvod

Táto Príloha č. 4 obsahuje ceny jednotlivých kategórií hovorov. Všetky ceny sú uvedené v EUR bez DPH.

1. Jednorázové platby

Popis služby	Cena	Zľava	Cena pre Účastníka
Zriadenie služby HVPS pre Účastníkov	24 895,44 €	100%	0 €
Zriadenie prístupového okruhu pre pripojenie PABX (záložné pripojenie 30 kanálov ISDN-PRI) v DataCube BA	266 €	0 %	266 €

2. Mesačné platby:

Popis služby	Cena pre Účastníka (EUR)
Poplatok za pripojenie PABX (30 kanálov (ISDN-PRI) primarna linka (SIX))	235 €
Poplatok za pripojenie PABX (30 kanálov (ISDN-PRI) backup linka (DataCube BA))	100 €

Popis služby	Cena	Zľava	Cena pre Účastníka
Mesačný poplatok za HVPS používateľa	4,98 €	99 %	0,0498 €

Popis služby ³⁾	Cena	Zľava	Cena pre Účastníka
Nekonečné hovory - firma ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	3,32 €	69,88%	1 €

Popis služby ³⁾	Cena	Zľava	Cena pre Účastníka
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón), ST1) (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	23,24 €	20%	18,59 €

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Balík 3000 Slovensko ⁴⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa)	39,- používateľ	46.9872%	20.675,-

MDM - Mobile Device Management ⁶⁾ Správa mobilných zariadení	1.325,- používateľ		1.325,-
Plus Európa ⁵⁾ k Balíku 3000 Slovensko	5,825 používateľ		5.825,-
Plus Svet ⁵⁾ k Balíku 3000 Slovensko	8,325 používateľ		8.325,-

¹⁾ Poplatok zahŕňa možnosť nekonečných hovorov do uvedeného smeru. Nekonečné hovory do siete spoločnosti Orange, ako aj do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a.s. zahŕňajú iba čisto hlasové volania na účastnícke telefónne čísla a nezahŕňajú hlasové volania na krátke čísla; ak nie je v tabuľke uvedené inak, hovory do siete spoločnosti Orange nezahŕňajú volania na účastnícke čísla FunFón. Pod pojmom „Nekonečné hovory“ sa rozumie len čisto hlasové volania. Pod pojmom „OSK“ sa rozumie spoločnosť Orange, pod pojmom ST sa rozumie spoločnosť Slovak Telekom, a.s., pod pojmom „firma“ sa rozumie uzavretá skupina t.j. SIM karty, prostredníctvom ktorých sa poskytuje HVPS.

²⁾ Službu Nekonečné hovory sa spoločnosť Orange zaväzuje aktivovať najneskôr k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom Účastník požiadal o aktiváciu služby Nekonečné hovory. V prípade, ak Účastník požiada o aktiváciu služby Nekonečné hovory neskôr ako v predposledný pracovný deň zúčtovacieho obdobia (prvé obdobie), spoločnosť Orange sa zaväzuje aktivovať mu službu Nekonečné hovory najneskôr v prvý deň zúčtovacieho obdobia (tretie obdobie), ktoré nasleduje po nasledujúcom zúčtovacom období (druhé obdobie) odo dňa žiadosti. Zmluvné strany sa dohodli, že z technických dôvodov v období medzi aktiváciou služby HVPS a aktiváciou služby Nekonečné hovory na konkrétnej SIM karte sa Účastníkovi za hlasové volania z tejto SIM karty účtujú ceny uvedené v článku II tejto prílohy (jedná sa najmä o prípady aktivácie novej SIM karty počas zúčtovacieho obdobia resp. prevod SIM karty z iného účastníka služieb).

³⁾ Účastník berie na vedomie, že spoločnosť Orange sa zaväzuje v zmysle tejto Zmluvy poskytovať Nekonečné hovory na všetkých SIM kartách registrovaných na Účastníka súčasne, a teda nie je možné si aktivovať niektorý z programov Nekonečné hovory iba na niektoré SIM karty zaradené do HVPS, ak nie je v tejto Zmluve stanovené inak. Spoločnosť Orange sa však môže s Účastníkom dohodnúť, že na niektorých SIM kartách registrovaných na Účastníka nebude aktivovaná služba Nekonečné hovory. Účastník sa zaväzuje požiadať o aktiváciu programu Nekonečné hovory firma, alebo Balík 3000 Slovensko pre každú jemu pridelenú SIM kartu zaradenú do HVPS (s výnimkou podľa predchádzajúcej vety). Účastník sa zároveň zaväzuje, že počas trvania tejto Zmluvy bude mať na všetkých svojich SIM kartách zaradených do HVPS aktivovaný program Nekonečné hovory firma, alebo Balík 3000 Slovensko, ak v tejto Zmluve nie je stanovené inak. V prípade, ak by Účastník napriek tomu mal na niektorej alebo na viacerých svojich SIM kartách aktivovaný iný program ako jeden z programov Nekonečné hovory firma, alebo Balík 3000 Slovensko, ak tu nie je dohoda podľa druhej vety tejto poznámky, spoločnosť Orange je oprávnená mu bezodkladne po zistení tejto skutočnosti zmeniť takýto program na niektorý z programov Nekonečné hovory firma, alebo Balík 3000 Slovensko.

⁴⁾ Poplatok zahŕňa 3000 predplatených minút na volania na účastnícke čísla do všetkých mobilných aj pevných sietí v rámci Slovenska. Po prevolaní budú ďalšie hovory spoplatnené podľa cenníka hovorného v tejto prílohe. Balík je možné navyšovať o násobky 500 minút za mesačný poplatok 6,50 € bez DPH za každých ďalších 500 minút. Neprevolané minúty nie je možné prenášať do ďalšieho zúčtovacieho obdobia.

⁵⁾ Ak má Účastník na SIM karte aktivovaný Plus Európa / Plus Svet, čerpajú sa predplatené minúty z Balíka 3000 Slovensko aj na volania do krajín Európy, resp. sveta, pričom pre určenie zoznamu krajín, ktoré spadajú pod jednotlivé balíky, sa primerane použijú ustanovenia Cenníka služieb pre balíky medzinárodných hovorov Nekonečné hovory Európa / Nekonečné hovory Svet.

⁶⁾ Účastník je povinný mať aktivovaný rovnaký počet licencií pre službu „Správa mobilných zariadení“ ako je jeho aktuálny počet paušalov „Balík 3000 Slovensko, prostredníctvom <http://www.cloudprebiznis.sk/>.

3. Hovorné

3.1 Mobilné telefóny – národné volania

Silná a slabá prevádzka

Smer	Cena / min	Zľava	Cena pre Účastníka
Volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Volania v rámci skupiny	0,0498 €	40%	0,0299 €
Volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0,1162€	31,15%	0,0800 €
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s.	0,0664 €	25%	0,0498 €
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0,1958 €	59,14%	0,0800 €

3.2 Hlasové volania z PABX – národné volania

Silná prevádzka

Smer	Cena / min EUR	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	54.02%	0.0229,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1494,-	51.80%	0.0720,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s.	0.0664,-	65.51%	0.0229,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.2390,-	69.87%	0.0720,-

Slabá prevádzka

Smer	Cena / min EUR	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	54.02%	0.0229,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1494,-	51.80%	0.0720,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s.	0.0498,-	65.51%	0.0172,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.2390,-	69,87%	0.0720,-

Silná prevádzka – od 8:00h do 18:00h, **Slabá prevádzka** – od 18:00h do 8:00h, víkend, sviatok

Ceny medzinárodných hovorov

Zóna	Cena / min	Zľava	Cena pre Účastníka
EURO: Česká republika, Maďarsko, Nemecko, Poľsko, Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Portugalsko, Litva, Španielsko, Taliansko, Veľká Británia a Severné Írsko, Švédsko, Grécko, Slovinsko, Cyprus, Estónsko, Lotyšsko, Malta, Bulharsko, Rumunsko	0,1394 €	50%	0,0697 €
EURO MT: Česká republika, Maďarsko, Nemecko, Poľsko, Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Portugalsko, Litva, Španielsko, Taliansko, Veľká Británia a Severné Írsko, Švédsko, Grécko, Slovinsko, Cyprus, Estónsko, Lotyšsko, Malta, Bulharsko, Rumunsko	0,3054 €	50%	0,1527 €
Zóna 1	0,1925 €	0%	0,1925 €

Zóna 2	0,3253 €	0%	0,3253 €
Zóna 3	0,5577 €	0%	0,5577 €
Zóna 4	0,7568 €	0%	0,7568 €
Zóna 5	1,2879 €	0%	1,2879 €
Zóna 6	0,4249 €	0%	0,4249 €
Zóna 7 Satelitná sieť THURAYA	3,2862 €	0%	3,2862 €

4. Elektronické komunikačné Služby (a ich ceny) neuvedené v tejto Prílohe

Režim poskytovania elektronických komunikačných služieb, neuvedených v tejto Prílohe sa riadi ustanoveniami Všeobecných podmienok spoločnosti Orange Slovensko, a.s. na poskytovanie verejnej telefónnej služby, ktoré sú súčasťou zmluvy o pripojení uzavretej medzi spoločnosťou Orange a Účastníkom a sú účtované podľa aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange Slovensko, a.s. a podľa prílohy 2a.

PRÍLOHA č.5

Článok I. SPÔSOB PRIPOJENIA

1. Bod pripojenia

Pripojenie digitálnej pobočkovej ústredne spoločnosti Transpetrol, a.s. (ďalej len ako „Účastník“) do siete Orange Slovensko, a.s. (ďalej ako „spoločnosť Orange“ alebo „Orange“ alebo „OSK“) bude zabezpečené prostredníctvom prístupového okruhu medzi pobočkovou ústredňou Účastníka (ďalej PABX), Avaya Aura® Communication Manager 6.2, G450 media gateway s kartou MM710 a ústredňou spoločnosti Orange (ďalej MSC).

Pripojenie PABX do siete spoločnosti Orange je určené bodom pripojenia – POI (Point of Interconnection), ktorý tvorí koniec prístupového okruhu na strane Účastníka. POI je koncový bod siete Orange a určuje rozhranie medzi sieťou Orange a PABX.

Bod pripojenia POI1 (primárny prístupový okruh) je definovaný: 1x2Mbps, ISDN PRI/DSS1, rozhranie G.703/120 Ohm podľa odporúčania ITU-T na lokalite SIX, Námestie slobody 17, Bratislava

Bod pripojenia POI2 (záložný prístupový okruh) je definovaný: 1x2Mbps, ISDN PRI/DSS1, rozhranie G.703/120 Ohm podľa odporúčania ITU-T na lokalite DATACUBE, Kopčianska 92/D, Bratislava.

2. Smerovanie prevádzky

- z *elektronickej komunikačnej siete (ďalej len Sieť) prevádzkovanej spoločnosťou Orange* do pevnej neverejnej elektronickej komunikačnej siete Účastníka, ktorej prevádzkovanie zabezpečuje Účastník;
- z pevnej neverejnej elektronickej komunikačnej siete Účastníka, ktorej prevádzkovanie zabezpečuje Účastník do *Siete prevádzkovanej spoločnosťou Orange*, alebo do iných pevných verejných elektronických komunikačných sietí, iných verejných elektronických komunikačných sietí a elektronických komunikačných sietí zahraničných podnikov,
- cez vybudované pripojenie môže byť smerovaná aj prevádzka medzi pevnou neverejnou elektronickou komunikačnou sieťou Účastníka a inými elektronickými komunikačnými sieťami prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete spoločnosti Orange, podľa vzájomnej dohody.

3. Signalizácia pripojenia

Pripojenie PABX do siete Orange bude realizované dvoma ISDN PRI prístupmi so signalizáciou DSS1.

4. Kapacita pripojenia

Kapacita pripojenia medzi PABX a MSC je 2x2 Mbit/s, 60 hlasových kanálov.

Účastník môže požiadať Orange o štatistiku vyťaženia pripojenia, podľa vzájomnej dohody.

5. Zmena kapacity pripojenia, zriadenie nového bodu pripojenia, zrušenie existujúceho bodu pripojenia

Zmenu kapacity pripojenia, zriadenie nového bodu pripojenia a zrušenie existujúceho bodu pripojenia môžu zmluvné strany riešiť písomným dodatkom k Zmluve, podpísaným oprávnenými zástupcami zmluvných strán.

Optimalizácia pripojenia

V prípade nevyužívania kapacity pripojenia si spoločnosť Orange vyhradzuje právo na jeho optimalizáciu. Spoločnosť Orange si vyhradzuje právo zmeniť spôsob pripojenia, v prípade optimalizácie alebo zmeny štruktúry svojej elektronickej komunikačnej siete, pri zachovaní parametrov kvality pripojenia.

6.

V prípade, že zmluvnou stranou odlišnou od spoločnosti Orange je viac Účastníkov, práva a povinnosti uvedené v tejto Prílohe sa vzťahujú na Účastníka, v užívaní ktorého je PABX.

Článok II.
ŠPECIFIKÁCIA NASTAVENÍ ÚČASTNÍKEJ PABX PRE INŠTALÁCIU HLASOVÝCH SLUŽIEB HVPS A ROZŠÍRENÁ HVPS.

Tento článok II. je dohodou uzavretou medzi spoločnosťou Orange a Účastníkmi o pripojení pevných užívateľských staníc pomocou digitálneho rozhrania ISDN PRI. Hodnoty väčšiny parametrov závisia od prideleného číslovacieho plánu v rámci siete Orange. Táto dohoda sa týka toho Účastníka, ktorý má vo svojej dispozícii PABX.

Technická špecifikácia rozhraní v sieti Orange je uvedená na našej stránke [www.orange.sk](http://img.orange.sk/orange_sk/data/rozhrania/7tsur_105.pdf), http://img.orange.sk/orange_sk/data/rozhrania/7tsur_105.pdf.

Požiadavky v tomto dokumente upresňujú uvedenú Technickú špecifikáciu rozhraní a v prípade odlišnosti niektorého parametra majú vyššiu prioritu.

Dodržanie nastavení podľa jednotlivých podmienok bude overené počas akceptačných testov a bude uvedené v Akceptačnom liste.

1) Digitálne ISDN PRI rozhranie

A. Fyzické pripojenie

Orange Slovensko požaduje splnenie požiadaviek podľa odporúčaní CCITT G.703 a štandardov STN ETS 300 011-1 pre rozhranie S2M/T2M.

1. Koncové zariadenie musí byť pripojené 4 drôtovo so zakončovacou impedanciou 120ohm pre vysielací (Tx) aj prijímací smer (Rx).

2. Koncové zariadenie musí mať zaradenú funkciu CRC.

Ak koncové zariadenie túto funkciu nepodporuje, je možné CRC na strane Orange Slovensko vyradiť.

3. Koncové zariadenie nesmie byť odpojené bez upovedomenia Orange Slovensko. Zmluvný účastník je povinný udržiavať koncové zariadenie v prevádzkovom stave, aby neboli generované neopodstatnené alarmy v dohľadovom systéme Orange Slovensko.

B. Signalizačné pripojenie

Orange Slovensko požaduje využívanie LAPD procedúry, signalizácie DSS1 (definovanej odporúčaním CCITT Q.931 s kanálovou štruktúrou 30B+1D) a splnenie požiadaviek podľa štandardov ETS300 125, ETS 300 403-1 a TBR4.

Obsah informačných elementov *Called party number* a *Calling party number* je definovaný účastníkovi prideleným číslovacím plánom v rámci siete Orange Slovensko. Musí byť dodržané nasledovné nastavenie parametrov vysielaných IE v rámci signalizačných správ (SETUP,INFO).

1. Orange Slovensko požaduje vysielanie volaného účastníckeho čísla v uzavretom formáte, to znamená všetky číslice volaného čísla v jednom IE *Called party number* správy *SETUP*.

Called Party Number	
01110000 IE Name	Called party number
00001100 IE Length	12
----0001 Numbering plan id	ISDN/telephony numbering Plan E.164
-000---- Type of number	Unknown
1----- Extension bit	Octet is not continued
***** Called party number	00905017777 (usporiadanie volených číslic je definované v bode 5)

2. Vysielanie volaného účastníckeho čísla v otvorenom formáte je prípustné iba v prípade, keď nie je možné nastavenie uzavretého formátu podľa bodu 1.B.1. Pri otvorenom type vysielania sú číslice volaného čísla rozdelené do viacerých správ (SETUP,INFO).
Max.doba medzi dvomi vyslanými správami nesúcimi číslicu musí byť menej ako 4.9s.

3. Orange Slovensko požaduje nastavenie vysielania *Numbering plan id* obsiahnutého v *IE Called party number* na *ISDN/telephony numbering Plan E.164*.

4. Orange Slovensko požaduje nastavenie vysielania *Type of number* obsiahnutého v *IE Called party number* na *Unknown*.

5. Orange Slovensko požaduje nastavenie vysielania *Called party number* obsiahnutého v *IE Called party number* na :

- 00X, 90X alebo 80X, kde X je 9 miestne účastnícke číslo podľa národného číslovacieho plánu.
- 000Z, 900Z alebo 800X, kde Z je minimálne 12 miestne medzinárodné účastnícke číslo podľa medzinárodného číslovacieho plánu.
- 1Y až 9Y kde Y je skrátená alebo zvýhodnená voľba podľa účastníkovi prideleného číslovacieho plánu v rámci siete Orange Slovensko.

6. Orange Slovensko požaduje nastavenie vysielania *IE Sending complete* v správe SETUP alebo INFO, vysielanej z účastníckeho koncového zariadenia ako informáciu o úplnosti a ukončení vysielania účastníckeho čísla volaného účastníka.

Sending Complete
10100001 IE Name Sending complete

V prípade, že koncové zariadenie nepodporuje vysielanie *IE Sending complete* a používa vysielanie volaného účastníckeho čísla v otvorenom formáte musí byť max. doba medzi dvomi vyslanými správami nesúcimi číslicu menej ako 4.9s.

7. Orange Slovensko požaduje nastavenie vysielania účastníckeho čísla volajúceho účastníka obsiahnutého v *IE Calling party number* v 9 miestnom formáte v tvare podľa účastníkovi prideleného číslovacieho plánu v rámci siete Orange Slovensko.

Calling Party Number
01101100 IE Name Calling party number
00001011 IE Length 11
----0001 Numbering plan id ISDN/telephony numbering Plan E.164
-010---- Type of number * National number
0----- Extension bit (Oct 3) Octet is continued
-----00 Screening indicator User-provided, not screened
---000-- Spare
-00---- Presentation indicator Presentation allowed
1----- Extension bit (Oct 3a) Octet is not continued
***** Calling party number * 906001234 (podľa účastníkovi prideleného číslovacieho plánu
v rámci siete Orange Slovensko)

Poznámka:

* Pri presmerovaných volaniach zo zahraničia sa parametre „Type of number“ ani „Calling party number“ nesmú modifikovať.

8. Orange Slovensko požaduje nastavenie vysielania *Numbering plan id* obsiahnutého v *IE Calling party number* na *ISDN/telephony numbering Plan E.164*.

9. Orange Slovensko požaduje nastavenie vysielania *Type of number* obsiahnutého v *IE Calling party number* na *National*.

Poznámka:

Pri presmerovaných volaniach zo zahraničia sa parametre „Type of number“ ani „Calling party number“ nesmú modifikovať.

10. Orange Slovensko akceptuje nastavenie vysielania *Presentation indicator* obsiahnutého v *IE Calling party number* na *Presentation allowed* ak je požadované zobrazenie čísla volajúceho účastníka, alebo na *Presentation denied* ak je požadované zakázanie zobrazenia čísla volajúceho účastníka.

11. Orange Slovensko bude vysielat' *IE Called party number* s nasledujúcimi parametrami:

Called Party Number	
01110000 IE Name	Called party number
00001010 IE Length	10
---0001 Numbering plan id	ISDN/telephony numbering Plan E.164
-010--- Type of number	National number
1----- Extension bit	Octet is not continued
***** Called party number	906001234 (podľa účastníkovi prideleného číslovacieho plánu v rámci siete Orange Slovensko)

12. Orange Slovensko bude vysielat' *IE Calling party number* s nasledujúcimi parametrami:

Calling Party Number	
01101100 IE Name	Calling party number
00001011 IE Length	11
---0001 Numbering plan id	ISDN/telephony numbering Plan E.164
-010--- Type of number *	National number
0----- Extension bit (Oct 3)	Octet is continued
-----11 Screening indicator	Network-provided
---000-- Spare	
-00----- Presentation indicator **	Presentation allowed
1----- Extension bit (Oct 3a)	Octet is not continued
***** Calling party number	905007777

Poznámky:

* *National* – pre volania originované v sieti slovenského operátora, *International* – pre volania originované v zahraničí

** *Allowed/Denied* – pozri bod 10